



# **DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS ЭКЗАМЕНЫ ИНСТИТУТА ИМ. ГЕТЕ**

## **PRÜFUNGSORDNUNG ПОРЯДОК СДАЧИ ЭКЗАМЕНОВ**

Stand: 1. September 2023

Редакция от: 1 сентября 2023 г.

Zertifiziert durch  
Сертифицировано



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. September 2023

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit sowie unter bestimmten Voraussetzungen online (vgl. § 1, § 3) nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

Für die Prüfungen des Goethe-Instituts gelten die folgenden Regelungen:

- Die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des jeweiligen Prüfungszentrums regeln den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung.
- Die *Prüfungsordnung* umfasst die für alle Prüfungen des Goethe-Instituts geltenden allgemeingültigen Regelungen wie z.B. die Bedingungen zur Prüfungsteilnahme und Anmeldung, zum Ausschluss von der Prüfung, Zertifizierung sowie ggf. Einsichtnahme.
- In den Anhängen der *Prüfungsordnung* sind die von der *Prüfungsordnung* abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs, der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.

## Порядок сдачи экзаменов Института им. Гете

Редакция от : 1 сентября 2023 г.

Экзамены Института им. Гете служат для подтверждения знания немецкого языка как иностранного или второго родного. Экзамены проводятся и оцениваются согласно единым международным стандартам в экзаменационных центрах, перечисленных в § 2 настоящего *Порядка сдачи экзаменов*, а также при определенных условиях в режиме онлайн (см. § 1, § 3).

При проведении экзаменов в Гёте-Институте действуют следующие положения:

- Заключение и оформление договора регулируется *Общими условиями оказания услуг* соответствующего экзаменационного центра.
- *Порядок сдачи экзаменов* включает в себя общие правила проведения всех экзаменов Гёте-Института, такие как условия сдачи и регистрации на экзамен, исключения с экзамена, сертификации и, при необходимости, проверки.
- В приложениях к *Порядку сдачи экзаменов* описаны правила проведения экзаменов по немецкому языку в цифровом или онлайн-режиме (см. 1.2.2 и 1.2.3), которые отличаются от *Порядка сдачи экзаменов* и/или дополнительно применяются к нему.
- *Положение о проведении экзамена* описывает компоненты отдельных экзаменов и регулирует специфические для каждого экзамена условия организации экзамена, процедуру проведения экзамена, оценку, а также подсчет результатов экзамена.

- In den Anhängen der *Durchführungsbestimmungen* sind die von den *Durchführungsbestimmungen* abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* beinhalten mögliche Sonderregelungen für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.
- В приложениях к *Положению о проведении экзамена* описаны правила проведения экзаменов по немецкому языку в цифровом или онлайн-режиме (см. 1.2.2 и 1.2.3), которые отличаются от *Положения о проведении экзамена* и/или дополнительно применяются к нему.
- *Дополнения к Положению о проведении экзамена:* участники экзамена с ограниченными возможностями предусматривают возможные специальные условия для участников экзамена с ограниченными возможностями при условии, что на момент регистрации особые потребности уже подтверждены соответствующими доказательствами.

## § 1 Grundlagen der Prüfung

1.1 Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

1.2 Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum werden die unter § 3 genannten Prüfungen in den folgenden Formen durchgeführt:

1.2.1 Papierbasierte Prüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsmaterialien werden in Papierform ausgehändigt und von den Prüfungsteilnehmenden mit einem Stift bearbeitet.

1.2.2 Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsaufgaben der schriftlichen Prüfungsteile/Module werden an einem Laptop des Prüfungszentrums bearbeitet. Die mündliche Prüfung findet analog zu 1.2.1 in Präsenz und mit papierbasiertem Material statt.

1.2.3 Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt.

1.3 Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print-, Digital- und Online-Format identisch.

## § 1 Основные положения

1.1. Данный *Порядок сдачи экзаменов* распространяется на все экзамены Института им. Гете, перечисленные в § 3. Действительной является его актуальная версия.

1.2. В зависимости от предлагаемых экзаменов и условий экзаменационного центра, экзамены, указанные в § 3, проводятся в следующих формах:

1.2.1 Экзамены в бумажном формате сдаются лично в экзаменационном центре Гёте-Института. Экзаменационные материалы выдаются в бумажном виде, и участники экзамена работают с ними с помощью ручки.

1.2.2 Цифровые экзамены по немецкому языку сдаются очно в экзаменационном центре Гёте-Института. Работа над заданиями письменных экзаменационных частей/модулей осуществляется на ноутбуке экзаменационного центра. Устный экзамен проводится так же, как и в 1.2.1, очно и при использовании бумажных материалов.

1.2.3 При определенных условиях (см. дополнительные положения в приложениях к *Порядку сдачи экзаменов* и *Положению о проведении экзаменов*) экзамены по немецкому языку в режиме онлайн сдаются на личном стационарном компьютере или ноутбуке независимо от места их проведения.

1.3 Структура, содержание и оценка экзамена идентичны в бумажном, цифровом и онлайн форматах.

1.4 Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* und *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

1.5 Unter die Begriffe Prüfungen und Prüfungsteile fallen im Sinne dieser *Prüfungsordnung* auch Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können.

## § 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

## § 3 Teilnahmevoraussetzungen

3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts können von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme der unter 3.3 bis 3.5 und 3.7 genannten, unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Prüfungen für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfung für Jugendliche (ab 15 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

1.4. К каждому экзамену Институт им. Гете предлагает *образец экзамена*, а также один или несколько *комплектов упражнений*. Все лица, заинтересованные в сдаче экзамена, могут найти эти материалы в Интернете. Действительной является последняя из опубликованных версий.

*Образцы экзамена и комплекты упражнений*, разработанные к отдельным экзаменам, содержат описание структуры экзаменов, упражнения и критерии оценки.

1.5 В рамках настоящего *Порядка сдачи экзаменов* термины "экзамен" и "часть экзамена" включают также модули, которые могут сдаваться по отдельности или в комбинации друг с другом.

## § 2 Экзаменационные центры Института им. Гете

Экзамены Института им. Гете принимают:

- Институты им. Гете в Германии и других странах,
- Центры им. Гете за пределами Германии,
- а также партнеры Института им. Гете по проведению экзаменов в Германии и других странах.

## § 3 Условия участия

3.1 К экзаменам Института им. Гете могут быть допущены все желающие, за исключением лиц, указанных в пунктах 3.3 - 3.5. и 3.7., независимо от возрастной категории и наличия немецкого гражданства. В отношении возраста сдачи экзамена действуют следующие рекомендации:

Экзамены для молодежи (с 10 лет):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Экзамен для молодежи (с 12 лет):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Экзамен для молодежи (с 15 лет):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 2024)

Prüfung für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

3.2 Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen.

Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

3.3 Personen, die eine Prüfung oder einen Prüfungsteil oder ein Modul nicht bestanden haben, sind bis zum Ablauf der vom jeweils zuständigen Prüfungszentrum für einen wiederholten Prüfungstermin bestimmten Fristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen (vgl. § 15).

3.4 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis oder manipulierte Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de* vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei PrüfungsKooperationspartnern des Goethe-Instituts.

3.5 Personen, die Prüfungsinhalte an Dritte weitergegeben haben, werden für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. 3.4 Satz 2 gilt entsprechend.

3.6 Darüber hinaus behält sich das Goethe-Institut das Einleiten weiterer rechtlicher Schritte vor.

Экзамены для взрослых (с 16 лет):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (МОДУЛЬНЫЙ С 2024 Г.)

Экзамены для взрослых (с 18 лет):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

3.2. Участники экзамена, не достигшие рекомендуемого возраста, или возраст которых значительно отличается от рекомендуемого, не имеют права опротестовывать результаты экзамена, ссылаясь на свой возраст и возражая, например, против тех или иных экзаменационных тем как несоответствующих их возрасту.

Посещение языковых курсов или наличие сертификата более низкого уровня не являются обязательным условием допуска к экзаменам.

3.3 Лица, которые не сдали экзамен или его часть или модуль, не могут повторить попытку до истечения действующего для соответствующего экзаменационного центра срока запрета на повторную сдачу (см. § 15).

3.4. Лица, уличенные в подделке сертификатов Института им. Гете, в предоставлении поддельных сертификатов или обработанных скриншотов результатов экзаменов с сайта *Mein Goethe.de*, отстраняются от участия в экзамене сроком на один (1) год с момента получения Институт им. Гете информации о подделке сертификатов. Данный запретительный срок, равный одному (1) году, действителен для участия в экзамене как в Институтах им. Гете, так и у партнеров Института им. Гете по проведению экзаменов по всему миру.

3.5 Лица, уличенные в передаче содержания экзамена третьим лицам, отстраняются от участия в экзамене сроком на один (1) год с момента получения Институт им. Гете информации об этом. Предложение 2 пункта 3.4 также распространяется на данных лиц.

3.6. Кроме того, Гёте-Институт оставляет за собой право предпринять дальнейшие юридические действия.

3.7 Im Fall eines wiederholten Prüfungsausschlusses aufgrund von 3.3, 3.4, 3.5, 11.6 und 11.7 wird die betroffene Person für die Dauer von fünf (5) Jahren ab dem wiederholten Prüfungsausschluss von der Prüfungsteilnahme an allen Prüfungszentren des Goethe-Instituts ausgeschlossen.

3.8 Personen, die von der Prüfung gemäß 11.1 bis 11.7 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

#### § 4 Anmeldung

4.1 Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden oder bei Minderjährigen die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltenden Regelungen (siehe Präambel, S. 2) zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

4.2 Nähere Informationen zu den Anmeldemöglichkeiten enthalten das Anmeldeformular oder die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

4.3 Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erforderlich.

4.4 Soweit die jeweilige Anmeldemöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden.

4.5 Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

3.7. В случае повторного отстранения лица от экзамена на основании пунктов 3.3, 3.4, 3.5, 11.6 и 11.7, это лицо отстраняется от участия в экзамене на срок в пять (5) лет с момента повторного отстранения от участия в экзамене во всех экзаменационных центрах Гёте-Института.

3.8 Лица, отстраненные от экзамена согласно пунктам с 11.1 по 11.7, не могут участвовать в экзамене до истечения запретительного срока, указанного в § 11.

#### § 4 Запись на экзамен

4.1 Перед записью на экзамен все желающие сдать экзамен имеют возможность ознакомиться с экзаменационными требованиями, Порядком сдачи экзаменов, Положениями о проведении экзаменов и порядком последующего уведомления о результатах экзаменов непосредственно в экзаменационном центре или в Интернете.

Актуальные версии Порядка сдачи экзаменов и Положений о проведении экзаменов размещаются в сети Интернет.

Подаявая заявку на участие, участники экзаменов или, в случае несовершеннолетних, их законные представители подтверждают, что они ознакомились с действующими правилами (см. Преамбулу с. 2) и согласны с ними.

4.2 Более подробная информация о возможностях записи на экзамен приведена в форме записи и описании экзамена в Интернете. Заинтересованные в сдаче экзамена могут получить формы записи в местных экзаменационных центрах или в Интернете.

4.3 Для несовершеннолетних с ограниченной дееспособностью требуется согласие законного (-ых) представителя (-ей).

4.4 Заполненную форму записи можно отправить по почте, электронной почте или факсу в соответствующий экзаменационный центр (при наличии данного канала связи с экзаменационным центром).

4.5 В отношении записи на экзамен, а также заключения и исполнения договора преимущественную силу имеют Общие коммерческие условия Goethe-Institut e. V. При оформлении регистрации на экзамен на них дается отдельная ссылка.

4.6 Für den Fall, dass die Anmeldung oder die Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.7 Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressenten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

4.8 Soweit diese Anmeldemöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter [www.goethe.de](http://www.goethe.de) oder gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5).

4.9 Soweit diese Anmeldemöglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungszentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5, 4.8).

## § 5 Termine

Das jeweilige Prüfungszentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmeldeformularen oder bei der Prüfungsbeschreibung auf der Website des jeweiligen Prüfungszentrums.

## § 6 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmeldeformular oder bei der Prüfungsbeschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungstermine nicht eingehalten wurden.

4.6 В случае, когда запись или проведение экзамена осуществляет партнер по проведению экзаменов, дополнительно действуют Общие коммерческие условия партнера по проведению экзаменов. При оформлении регистрации на экзамен на них дается отдельная ссылка.

4.7 Информация о конкретном времени проведения экзамена сообщается заинтересованным в его сдаче в текстовой форме примерно за пять (5) дней до даты проведения.

4.8 Если такая возможность записи существует, записаться на экзамен можно в Интернете на сайте [www.goethe.de](http://www.goethe.de) или на сайте соответствующего экзаменационного центра. В отношении записи, а также заключения и исполнения договора преимущественную силу имеют Общие коммерческие условия Goethe-Institut e. V. При записи на экзамен на них дается отдельная ссылка (см. Пункт 4.5).

4.9 Если такая возможность записи имеется, записаться на экзамен можно лично в экзаменационном центре. В отношении заключения и исполнения договора преимущественную силу имеют Общие коммерческие условия Goethe-Institut e. V. При записи на экзамен на них дается отдельная ссылка (см. Пункты 4.5, 4.8).

## § 5 Сроки

Каждый экзаменационный центр определяет срок записи, а также место и время проведения экзамена. Устный и письменный этапы экзамена, за исключением экзаменов, которые возможно сдавать помодульно, проводятся, как правило, в срок не более 14 дней. Актуальные даты экзаменов и сроки записи указаны в формах записи и описании экзаменов на сайте соответствующего экзаменационного центра.

## § 6 Экзаменационный сбор и возврат оплаченного сбора

6.1 Экзаменационный сбор соответствует действующим местным положениям о сборах и указывается в формах записи или в описаниях экзаменов в Интернете. Участвовать в экзамене могут только те кандидаты, которые оплатили экзаменационный сбор в согласованный срок.

6.2 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

6.3 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteilnehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

6.4 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 20), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

## § 7 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien (im Print-, Digital- und Online-Format) werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

## § 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter/-innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 26) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

6.2 Если участник отстранен от участия в экзамене (см. § 11), стоимость экзамена не возвращается.

6.3 Если экзамен не сдавался по причине болезни кандидата (см. § 12), экзаменационный сбор засчитывается в счет следующего экзамена. Соответствующий экзаменационный центр может удержать административный сбор в размере до 25 % экзаменационного сбора для переноса экзамена. За участником экзамена остается право на доказательство того, что ущерб не возник или оказался существенно меньше суммы удержания.

6.4 В случае удовлетворения претензии по поводу результатов или порядка проведения экзамена (см. § 20) экзамен считается несостоявшимся, при этом экзаменационный центр засчитывает экзаменационный сбор в счет следующего экзамена или возвращает его.

## § 7 Экзаменационные материалы

Экзаменационные материалы (в бумажном, цифровом и онлайн формате) используются исключительно во время экзамена и только в той форме, в которой они предоставлены Центральным управлением Института им. Гете. Ни содержание экзаменационных материалов, ни их компоновка не могут быть изменены; исключением из данного правила может быть только исправление технических ошибок и опечаток.

## § 8 Закрытый режим экзамена

Присутствие посторонних на экзамене не допускается.

В целях обеспечения единых стандартов качества (см. § 26) представители или доверенные лица Гёте-Института обладают исключительным правом посещать экзамены, в том числе без предупреждения, но не имеют права вмешиваться в ход экзамена.

Факт посещения экзамена фиксируется в *Протоколе проведения экзамена*.



## § 9 Ausweispflicht

Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums sind verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Die Prüfungsteilnehmenden weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen, gültigen Ausweisdokument mit Lichtbild aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Ausweisdokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

## § 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen während der laufenden Prüfung den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* (vgl. § 17) unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson

- gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise,
- stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten,
- ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt,
- darf keine Fragen zu Prüfungsinhalten beantworten oder kommentieren.

## § 9 Удостоверение личности кандидатов

Представитель или доверенное лицо экзаменационного центра обязан идентифицировать участников экзамена. Участники экзамена перед его началом должны удостоверить свою личность и, в случае необходимости, в любой момент в течение всего экзамена предъявить официальный действующий удостоверяющий документ с фотографией. Экзаменационный центр самостоятельно решает, какой удостоверяющий документ должен быть предъявлен, и какие дополнительные меры необходимы для подтверждения личности кандидатов. Информация о том, какие документы могут предъявляться и какие меры по установлению личности могут приниматься, передается участнику экзамена вместе с решением об участии (§§ 3, 4).

## § 10 Контроль при сдаче экзамена

Надлежащее проведение экзаменов должен обеспечивать, по меньшей мере, один человек, контролирующий ход сдачи экзамена. Участники экзамена могут покидать помещение, в котором проводится экзамен, только по одному. Об этом делается соответствующая пометка в *Протоколе проведения экзамена* (см. § 17) с указанием времени, в течение которого отсутствовал участник. Участники, досрочно завершившие выполнение экзаменационной работы, не имеют право во время экзамена повторно входить в помещение, где проводится экзамен.

Лицо, осуществляющее контроль при сдаче экзамена

- дает во время его проведения все необходимые организационные указания
- следит за тем, чтобы все участники экзамена выполняли задания самостоятельно и только с помощью разрешенных средств (см. также § 11)
- уполномочено отвечать только на вопросы, касающиеся процедуры экзамена
- не должно отвечать на вопросы, касающиеся содержания экзамена, и комментировать их.

## § 11 Ausschluss von der Prüfung

11.1 Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört.

11.2 Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.).

11.3 Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

11.4 Ein Täuschungsversuch liegt auch dann vor, wenn in der Prüfung keine Eigenleistung erbracht wurde oder die Prüfungsleistungen Plagiate sind.

11.5 Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

11.6 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

11.7 Gewährt der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder bietet andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung an, verspricht oder gewährt diese, wird er von der Prüfung ausgeschlossen (Antikorruptionsklausel).

11.8 Im Falle eines Prüfungsausschlusses werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet.

11.9 Über den Ausschluss hinaus behält sich das Prüfungszentrum vor, weitere rechtliche Schritte einzuleiten.

## § 11 Отстранение от экзамена

11.1 Попытки введения в заблуждение экзаменаторов, обман, использование запрещенных вспомогательных материалов и средств, предоставление их другим лицам, а также поведение, нарушающее установленный ход экзамена, влекут за собой отстранение от экзамена.

11.2 Запрещенными вспомогательными средствами считаются различного рода материалы в печатном или письменном виде, не являющиеся экзаменационными и не предусмотренные Положениями о проведении экзаменов (например, словари, учебники грамматики, конспекты и т. д.).

11.3 Технические вспомогательные средства, например, мобильные телефоны, миникомпьютеры, смарт-часы или другие приборы с функциями записи и воспроизведения, запрещено брать с собой в аудиторию, в которой осуществляется подготовка и проведение экзамена.

11.4 Попыткой обмана считается также отсутствие результатов собственного интеллектуального труда на экзамене или плагиат результатов экзамена.

11.5 Попытки участников раскрыть конфиденциальное содержание экзамена третьим лицам влекут за собой отстранение от участия в экзамене.

11.6 Если участник экзамена в связи с экзаменом скрывает или пытается скрыть свою личность, то все лица, участвующие в данном сокрытии личности, отстраняются от экзамена.

11.7 Если в целях сдачи экзамена участник за его прохождение предлагает, обещает или выполняет незаконные платежи или передачу других незаконных выгод лицам, прямо или косвенно участвующим в проведении экзамена, данный участник отстраняется от экзамена (положение о противодействии коррупции).

11.8 В случае отстранения от экзамена экзаменационные работы не оцениваются.

11.9 Помимо отстранения от экзамена, экзаменационный центр оставляет за собой право предпринять дальнейшие юридические действия.

11.10 Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums haben das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen und durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss.

11.11 Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in 11.1 bis 11.5 genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

11.12 Erfolgt der Ausschluss nach 11.6 (Identitätstäuschung) oder 11.7 (Korruption), so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 15.

11.13 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass der begründete Verdacht besteht, dass ein Ausschlussstatbestand gemäß 11.1 bis 11.7 erfüllt ist, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 16) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Die in 11.11 und 11.12 genannten Sperrfristen gelten entsprechend.

## § 12 Rücktritt von der Prüfung und Abbruch der Prüfung

12.1 Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Entscheidet sich ein/-e Teilnehmende/-r, die Prüfung nicht abzulegen (Rücktritt), besteht grundsätzlich kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Näheres ist in den *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* geregelt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als *nicht bestanden*.

11.10 Представители или доверенные лица экзаменационного центра имеют право проверять и обеспечивать соблюдение вышеуказанных положений. Нарушения влекут за собой отстранение от экзамена.

11.11 Если участник отстранен от участия в экзамене по одной из причин, указанных в пунктах 11.1-11.5, то он/она может повторно сдавать экзамен не ранее чем через три месяца с даты отстранения от экзамена.

11.12 В случае отстранения в соответствии с пунктами 11.6 (обман в отношении личности экзаменуемого) или 11.7 (коррупция), Институт им. Гете вправе, взвесив все обстоятельства случившегося, отстранить участвующих в сокрытии личности, от сдачи экзаменов Института им. Гете во всем мире на (1) год (см. § 3). Для этого (в целях контроля соблюдения наложенного запрета на сдачу экзаменов) некоторые персональные данные отстраненных лиц (такие как имя, фамилия, дата рождения, место рождения, период запрета) распространяются соответствующими экзаменационными центрами Института им. Гете (см. по этому поводу § 2) по всему миру для соответствующей обработки. См. также § 15.

11.13 Если после завершения экзамена возникает обоснованное подозрение, что был выполнен критерий отстранения от экзамена в соответствии с пунктами 11.1-11.7, экзаменационная комиссия (см. § 16) имеет право оценить экзамен как несостоявшийся и потребовать возврата выданного сертификата. Экзаменационная комиссия должна заслушать лицо, интересы которого затрагиваются, и лишь после этого принять решение. В случаях, вызывающих сомнение, о случившемся уведомляется Центральное управление Института им. Гете, которое и принимает решение. Периоды запрета, указанные в пунктах 11.11 и 11.12, применяются соответствующим образом.

## § 12 Отказ от сдачи экзамена или прекращение сдачи экзамена

12.1 Без ограничения законного права на отзыв согласия действуют следующие положения: Если участник решает не сдавать экзамен (отказ от сдачи экзамена), он не имеет права на возврат уже уплаченных за экзамен денег. Более подробная информация изложена в Общих положениях и условиях. Если экзамен был прерван после начала, он считается несданным.

12.2 Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

12.3 Hinsichtlich der Rückerstattung der Prüfungsgebühren gilt 6.2 und 6.3.

### § 13 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

### § 14 Zertifizierung

14.1 Die Zertifikate werden in Papierform oder digital ausgestellt. Die Form der Ausstellung der Zertifikate hängt von den Gegebenheiten am Prüfungszentrum vor Ort ab. Es besteht hierbei kein Anspruch auf die Ausstellung eines Zertifikats in der jeweils anderen Form.

Die Gültigkeit von Goethe-Zertifikaten kann auf der Website [www.goethe.de/verify](http://www.goethe.de/verify) überprüft werden.

14.2 Das Zeugnis in Papierform wird in einfacher Ausfertigung ausgestellt und ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 16).

14.3 Digitale Zeugnisse werden den Prüfungsteilnehmenden als PDF-Datei zur Verfügung gestellt.

14.4 Im Falle des Zeugnisverlusts kann durch das Prüfungszentrum, bei dem sich die Teilnehmenden für die Prüfung angemeldet haben, innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig.

12.2 Если участник объявил о своей болезни до начала экзамена или прервал его по медицинским показаниям, он должен незамедлительно предъявить заключение врача представителю соответствующего экзаменационного центра. Решение по поводу дальнейших действий в отношении данного кандидата принимает экзаменационный центр после проведения консультации с Центральным управлением Института им. Гете.

12.3 В отношении возмещения расходов на проведение экзаменов применяются пункты 6.2 и 6.3.

### § 13 Объявление результатов экзамена

Как правило, о результатах экзамена сообщает экзаменационный центр, в котором был сдан экзамен. Досрочная информация о результатах экзамена в индивидуальном порядке не предоставляется.

### § 14 Сертификация

14.1 Сертификаты выдаются в бумажном или цифровом виде. Форма выдачи сертификатов зависит от местных условий в экзаменационном центре. Право требования выдачи сертификата в другой форме отсутствует.

Действительность сертификатов Гете можно проверить на сайте [www.goethe.de/verify](http://www.goethe.de/verify).

14.2 Сертификат в бумажном виде выдается в одном экземпляре и подписывается лицом, ответственным за проведение экзамена, и экзаменатором (см. § 16).

14.3 Цифровые сертификаты предоставляются участникам экзамена в виде PDF-файлов.

14.4 В случае утери сертификата его замена может быть произведена в течение 10 лет экзаменационным центром, в котором участник регистрировался для сдачи экзамена. Выдача подтверждающего документа является платной услугой.

14.5 Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

14.6 Prüfungsteilnehmende, die unten stehende nicht-modulare Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten jeweils ein Gesamtzeugnis, welches die Ergebnisse von allen vier Prüfungsteilen ausweist:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (bis 31.01.2025)

14.7.1 Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 01.01.2024)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e).

14.7.2 Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein Gesamtzeugnis., das alle vier Module ausweist.

14.7.3 Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

14.5 Результаты экзамена указываются в баллах и/или соответствующих им оценках. На оборотной стороне сертификата приводится таблица соответствия общего количества набранных баллов и оценки. В случае несданного экзамена экзаменационный центр информирует об условиях, при которых возможна повторная сдача экзамена. По желанию участника, принимавшего участие в экзамене, но не сдавшего его, ему может быть выдано соответствующее подтверждение с указанием количества набранных баллов.

14.6 Участникам экзаменов, сдавшим и успешно прошедшим все перечисленные ниже части немодульных экзаменов, выдается общий сертификат, в котором отражены результаты всех четырех частей экзамена:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (до 31.01.2025)

14.7.1 Участники экзаменов

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (МОДУЛЬНЫЙ С 01.01.2024 Г.)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

сдавшие один или несколько модулей, получают сертификат с результатом сданного модуля.

14.7.2 Если все четыре модуля сданы в одном экзаменационном центре и в одну дату экзамена, то экзаменуемые имеют право получить общий сертификат по всем четырем модулям.

14.7.3 Если в одну из последующих дат участник повторно сдает один или несколько модулей, полученный сертификат можно комбинировать с предыдущими.

14.7.4 Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden. Auf dem Gesamtzeugnis werden die besten Ergebnisse, die innerhalb eines Jahres in den vier Modulen erzielt wurden, aufgeführt.

Das Gesamtzeugnis bescheinigt das Bestehen aller vier Module innerhalb eines Jahres

- an Goethe-Instituten innerhalb der Europäischen Union
- an Goethe-Instituten in Drittstaaten innerhalb eines Landes.

14.7.5 Institutsübergreifende Gesamtzeugnisse können nur von Goethe-Instituten ausgestellt werden, an denen mindestens ein Modul erfolgreich abgelegt wurde.

14.7.6 An Goethe-Zentren und bei Prüfungskooperationspartnern kann ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, wenn alle vier Module **innerhalb eines Jahres am gleichen Prüfungszentrum** bestanden wurden.

14.7.7 Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Ausstellung eines Gesamtzeugnisses.

## § 15 Wiederholung der Prüfung

Die in 14.6 und 14.7.1 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in 14.7.1 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Auf diese wird bei der Mitteilung des Prüfungsergebnisses hingewiesen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch 3.3 bis 3.5, 3.7 sowie 11.11 bis 11.13.

14.7.4 По желанию экзаменуемого и исходя из своих возможностей, экзаменационный центр выдает дополнительно единый сертификат. В едином сертификате указываются лучшие результаты, которые в течение одного года были получены в четырех модулях.

Единый сертификат подтверждает сдачу всех четырех модулей экзамена **в течение одного года** в Институтах им. Гете в Европейском союзе в Институтах им. Гете в третьих странах в пределах одной страны.

14.7.5 Межинституционные единые сертификаты могут быть выданы только Институтами им. Гете, в которых был успешно сдан хотя бы один модуль.

14.7.6 В центрах им. Гете и в партнерских центрах Института им. Гете по проведению экзаменов единый сертификат может быть выдан, если все четыре модуля были сданы в одном и том же экзаменационном центре в течение одного года.

14.7.7 Соответствующий экзаменационный центр принимает решение о взимании административного сбора в размере до 25% от экзаменационного сбора за выдачу общего сертификата.

## § 15 Повторная сдача экзамена

Перечисленные в пунктах 14.6 и 14.7.1 экзамены могут полностью сдаваться повторно любое количество раз; упомянутые в пункте 14.7.1 модульные экзамены могут помодульно сдаваться повторно любое количество раз. Назначение даты проведения повторного экзамена является прерогативой экзаменационного центра. Желающие сдать экзамен не имеют право претендовать на сдачу экзамена в определенный день. См. также пункты 3.3 - 3.5, 3.7 и 11.11 - 11.13.

### § 16 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

### § 17 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll (im Print- oder Digitalformat) angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

### § 18 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen.

Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

### § 19 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen und Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

### § 16 Экзаменационная комиссия

Для приема и проведения экзамена надлежащим образом экзаменационный центр созывает экзаменационную комиссию, которая состоит из двух экзаменаторов, один/одна из которых, как правило, является ответственным/ой за проведение экзамена в соответствующем экзаменационном центре.

### § 17 Протокол проведения экзамена

После завершения экзамена составляется протокол о его проведении (в бумажном или электронном формате). Он содержит сведения о соответствующем экзамене (участник (-и) экзамена, экзаменационный центр, дата сдачи экзамена и т. д.), включая указание времени проведения и особые случаи, происходящие во время экзамена.

### § 18 Необъективность

В случае возникновения сомнений по поводу объективности одного из экзаменаторов участник экзамена может выразить их незамедлительно и только перед началом устного экзамена. Решение об участии экзаменатора в экзамене принимает ответственный(-ая) за проведение экзамена.

На устной части экзамена хотя бы один из двух экзаменаторов не должен был преподавать на курсе, который посещали экзаменуемые непосредственно перед экзаменом. Исключения возможны только с разрешения Центрального управления Института им. Гете.

### § 19 Оценка результатов экзамена

Результаты экзамена оцениваются двумя экзаменаторами независимо друг от друга. В письменной части экзамена оцениваются только те пометки и тексты, которые были сделаны разрешенными письменными принадлежностями (шариковой, перьевой, фибровой или гелевой ручками черного или синего цвета). Подробности можно найти в соответствующих Положениях о проведении экзамена.

## § 20 Einsprüche

20.1 Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der/die Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

20.2 Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

20.3 Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unverzüglich nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts.

20.4 Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren 6.4. Der/Die Teilnehmende kann nach seiner/ihrer Wahl statt einer Rückerstattung die Prüfung kostenlos wiederholen.

## § 21 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erfolgen.

## § 20 Обжалование результатов

20.1 Для обжалования **результатов экзамена** необходимо обратиться с письменным заявлением к руководителю соответствующего экзаменационного центра в течение двух недель после объявления результатов. Ответственный(-ая) за проведение экзамена вправе отклонить необоснованные или недостаточно обоснованные претензии. Недобор баллов не является достаточным основанием для пересмотра результатов экзамена.

20.2 Ответственный(-ая) за проведение экзамена в экзаменационном центре принимает решение об удовлетворении или отклонении жалобы. В спорных случаях ответственный(-ая) за проведение экзамена обращается в Центральное управление Института им. Гете, которое и принимает решение. Решение в отношении оценки является окончательным.

20.3 Претензии по поводу **проведения экзамена** направляются незамедлительно руководству соответствующего экзаменационного центра в текстовой форме непосредственно после сдачи экзамена. Ответственный(-ая) за проведение экзамена заслушивает мнения сторон, принимает соответствующее решение по поводу жалобы и составляет служебную записку с описанием данного случая. В спорных случаях решение по поводу жалобы принимает Центральное управление Института им. Гете.

20.4 В случае удовлетворения жалобы вступают в силу положения пункта 6.4 относительно экзаменационного сбора. Участник (-ки) по своему (их) желанию может (могут) бесплатно повторно сдать экзамен вместо возврата денег.

## § 21 Право на ознакомление с экзаменационной работой

Участники экзаменов после получения информации о результатах экзамена могут по запросу ознакомиться со своими работами. Право запроса несовершеннолетних с ограниченной дееспособностью требует согласия законного представителя. Ознакомление должно осуществляться в сопровождении законного представителя.



## § 22 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission (vgl. § 16) bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

## § 23 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

## § 24 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nicht gestattet. Verstöße werden urheberrechtlich verfolgt.

## § 25 Archivierung

Die papierbasierten und digitalen Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt (Papierunterlagen) oder gelöscht (digitale Daten).

Das Dokument über das Gesamtergebnis oder bei modularen Prüfungen das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt oder gelöscht.

## § 26 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt (vgl. § 8). Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

## § 22 Неразглашение тайны

Члены экзаменационной комиссии (см. § 16) обязаны соблюдать конфиденциальность информации о проведении и результатах экзамена и не должны сообщать ее третьим лицам.

## § 23 Соблюдение конфиденциальности

Все экзаменационные материалы строго конфиденциальны. Они не подлежат разглашению и должны храниться в месте, исключающем доступ к ним посторонних лиц.

## § 24 Авторские права

Все экзаменационные материалы защищены авторским правом и используются только на экзамене. Использование материалов в иных целях, в особенности копирование, распространение, а также публикация экзаменационных материалов запрещены. Нарушения преследуются в соответствии с законом об авторском праве.

## § 25 Хранение

Бумажные и электронные экзаменационные формуляры участников экзамена хранятся в месте, исключающем доступ к ним посторонних лиц, на протяжении 12 месяцев со дня экзамена. По истечении данного срока они надлежащим образом утилизируются (бумажные документы) или уничтожаются (цифровые данные). Документ с указанием общего результата экзамена или результата модульного экзамена хранится на протяжении 10 лет, после чего надлежащим образом утилизируется или уничтожаются.

## § 26 Обеспечение качества

Неизменно высокий уровень качества проведения экзаменов обеспечивается регулярным контролем письменных и устных этапов путем посещения экзамена, а также в рамках ознакомления с экзаменационными работами (см. § 8). Участники экзамена подтверждают свое согласие с данными методами обеспечения качества.

**§ 27 Datenschutz**

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

**§ 28 Schlussbestimmungen**

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2023 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2023 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

**§ 27 Защита данных**

Все лица, участвующие в проведении экзамена, обязуются соблюдать конфиденциальность информации и действующие предписания по защите данных. Институт им. Гете может по запросу органов государственной власти в случае обоснованных подозрений в фальсификации сертификата Института им. Гете подтвердить или опровергнуть его подлинность.

**§ 28 Заключительные положения**

Настоящий Порядок сдачи экзаменов вступает в силу 1 сентября 2023 г. и распространяется на тех участников, которые сдают экзамен после 1 сентября 2023 г.

В случае каких-либо расхождений или противоречий между текстами на разных языках преимущественную силу имеет Порядок сдачи экзаменов на немецком языке.

---

Legende zu Formatierungen:

**VERSAL:** Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

*kursiv:* Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)

**ANHANG****Zusätzliche Regelungen zu digitalen Deutschprüfungen**

Wird die Prüfung digital am Prüfungszentrum abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

**Abweichend zu § 19:**

Bei digitalen Deutschprüfungen werden Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

**ПРИЛОЖЕНИЕ****Дополнительные правила к цифровому экзамену по немецкому языку**

Если экзамен сдается в цифровом формате в экзаменационном центре, то в этом случае применяются следующие положения:

**В отличие от § 19:**

В экзаменах по немецкому языку цифрового формата задания с выбираемыми вариантами ответов в модулях ЧТЕНИЕ и АУДИРОВАНИЕ оцениваются тестовой платформой в автоматическом режиме. В части/модуле ПИСЬМО оцениваются только те тексты, которые были введены в соответствующее текстовое поле.

### **Zusätzliche Regelungen zu Online-Deutschprüfungen**

Wird die Prüfung online abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

#### **1. Zusätzlich zu § 3:**

Vor der Anmeldung für Online-Deutschprüfungen ist die Durchführung eines Technik-Checks über den Link: <https://on.examity.com/V5/systemcheck> obligatorisch. Beim Buchungsprozess muss die Durchführung des Technik-Checks bestätigt werden. Details zu den technischen Voraussetzungen finden sich im Anhang der Durchführungsbestimmungen.

#### **2. Zusätzlich zu § 4:**

Bei Online-Deutschprüfungen wählen die Prüfungsteilnehmenden die für sie passende Uhrzeit direkt bei der Buchung aus. In Ländern mit mehreren Zeitzonen müssen die schriftliche und mündliche Online-Deutschprüfung in der gleichen Zeitzone gebucht werden.

#### **3. Abweichend von § 4**

Die Anmeldung von Minderjährigen für Online-Deutschprüfungen ist nicht erlaubt.

#### **4. Zusätzlich zu § 6:**

Erfolgt bei Online-Deutschprüfungen ein Prüfungsauschluss aufgrund der *Prüfungsordnung*, § 11 sowie der zusätzlichen Regelungen im Anhang, wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

Widerruft ein/-e Teilnehmende/-r eine zur Prüfungsdurchführung oder zur Sicherstellung der Prüfungssicherheit erforderliche Einwilligung, besteht kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren.

### **Дополнительные правила к онлайн экзаменам по немецкому языку**

Если экзамен сдается онлайн, то в этом случае применяются следующие положения:

#### **1. В дополнение к § 3**

Перед регистрацией на онлайн-экзамен по немецкому языку необходимо обязательно пройти проверку технического оборудования по ссылке: <https://on.examity.com/V5/systemcheck>. Прохождение проверки техники должно быть подтверждено на этапе процесса регистрации на экзамен. Подробную информацию о технических требованиях можно найти в приложении к регламенту.

#### **2. В дополнение к § 4**

Для сдачи онлайн-экзаменов по немецкому языку участники выбирают удобное для них время непосредственно при регистрации на экзамен. В странах с несколькими часовыми поясами письменный и устный онлайн-экзамен по немецкому языку должны быть забронированы в одном часовом поясе.

#### **3. В отличие от § 4**

Регистрация несовершеннолетних для сдачи онлайн-экзаменов по немецкому языку не допускается.

#### **4. В дополнение к § 6**

Если в случае онлайн-экзаменов по немецкому языку участник отстраняется от экзамена на основании *Порядка сдачи экзаменов*, § 11, и дополнительных правил, приведенных в приложении, то экзаменационный сбор не возвращается.

Если участник экзамена отзывает согласие, необходимое для проведения экзамена или обеспечения безопасности экзамена, у него отсутствует право на возврат уже оплаченных экзаменационных сборов.

### 5. Zusätzlich zu § 8:

Bei Online-Deutschprüfungen sind Vertreter\*innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts zudem berechtigt, die Aufzeichnungen einzusehen.

### 6. Zusätzlich zu § 11:

Bei Online-Deutschprüfungen führen insbesondere folgende, jedoch nicht abschließend aufgelistete Szenarien zum Ausschluss von der Prüfung.

- Verwendung von technischen Geräten und Anwendungen, die nicht zu den technischen Voraussetzungen gehören (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*)
- Abschaltung oder Ausfall von Webcam, Lautsprecher oder Mikrofon während der Prüfungsdurchführung
- Prüfungsbedingungen sind nicht adäquat (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*): z.B. Prüfungsraum ist nicht ordnungsgemäß aufgeräumt
- eine Person/ein Haustier betritt den Prüfungsraum
- der/die Prüfungsteilnehmende verlässt den Raum ohne Absprache
- Prüfungsteilnehmende befolgen die Aufforderungen der Prüfungsaufsicht bzw. der Prüfenden nicht
- der/die Prüfungsteilnehmende ist während der Prüfung nicht ausreichend erkennbar (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*)
- der/die Prüfungsteilnehmende hat unerlaubte Hilfsmittel versteckt (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*).

### 7. Abweichend zu § 19:

Bei Online-Deutschprüfungen werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

### 8. Abweichend zu § 26

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung durch Einsichtnahme in die Aufzeichnungen sichergestellt. Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

### 5. В дополнение к § 8

В случае онлайн экзаменов по немецкому языку представители или доверенные лица Гёте-Института также имеют право просматривать записи экзамена.

### 6. В дополнение к § 11

Для онлайн-экзаменов по немецкому языку следующие сценарии ведут к отстранению от экзамена.

- Использование технических средств и приложений, не являющихся частью технических требований (см. Приложение к *Положению о проведении экзамена*).
- Отключение или выход из строя веб-камеры, колонки или микрофона во время экзамена.
- Условия проведения экзаменов не соответствуют требованиям (см. Приложение к *Положению о проведении экзамена*): например, помещение для сдачи экзамена не приведено в надлежащий порядок
- человек/ домашнее животное входит в помещение для сдачи экзамена
- экзаменуемый покидает помещение без разрешения
- участники экзамена не выполняют указания лица, осуществляющего контроль проведения экзамена, или экзаменаторов
- недостаточная распознаваемость участника во время экзамена (см. Приложение к *Положению о проведении экзамена*).
- участник экзамена скрыл запрещённые вспомогательные средства (см. Приложение к *Положению о проведении экзамена*).

### 7. В отличие от § 19

На онлайн-экзаменах по немецкому языку проверяются только тексты, введенные в соответствующее текстовое поле. В части/модуле экзамена ПИСЬМО проверяются только тексты, введенные в соответствующее текстовое поле.

### 8. В отличие от § 26

Неизменно высокое качество проведения экзамена обеспечивается регулярным контролем письменных и устных экзаменов путем проверки записей. Участник экзамена даёт на это согласие.